

# sinar®

**Gebrauchsanleitung**  
Rollfilmkassetten

**Instruction manual**  
rollfilm holders

**Mode d'emploi**  
châssis pour rollfilms

**SINAR zoom**  
**SINAR 67, 69**  
**SINAR panorama**

Archivexemplar  
Unikat  
Nicht veräußern



**Vorsicht!**

Bei Temperaturen unter  $-15^{\circ}\text{C}$  oder über  $+55^{\circ}\text{C}$  sollte die Kassette wegen Filmbeschädigungsgefahr nicht benützt werden.

**Important!**

To avoid film damage, never use the rollfilm holder at temperatures below  $-15^{\circ}\text{C}$  or above  $+55^{\circ}\text{C}$ .

**Attention!**

Le châssis ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à  $-15^{\circ}\text{C}$  ou supérieures à  $+55^{\circ}\text{C}$  à cause du danger de détérioration du film.

**Reinigung der Rollfilmkassetten**

Blasen Sie Ihre Rollfilmkassette periodisch mit Druckluft aus. Reinigen Sie die Andruck- (25) und die Umlenkrolle (17) mit einem feuchten Baumwolltuch.

**Cleaning of the rollfilm holders**

Blow out your rollfilm holder from time to time with compressed air and clean the pressure (25) and the return (17) rolls with a moist cotton cloth.

**Nettoyage des châssis rollfilm**

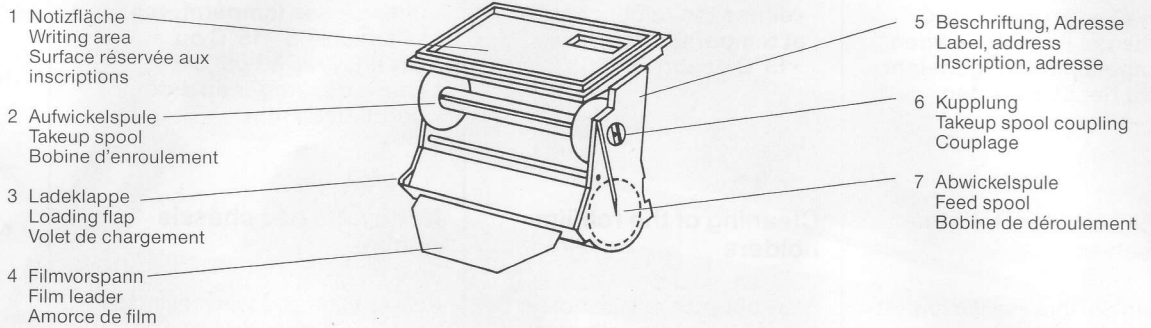
Purgez votre châssis rollfilm de temps en temps avec de l'air comprimé et nettoyez les rouleaux de presseur (25) et de renvoi (17) avec un chiffon en coton.

### Kurzinformation

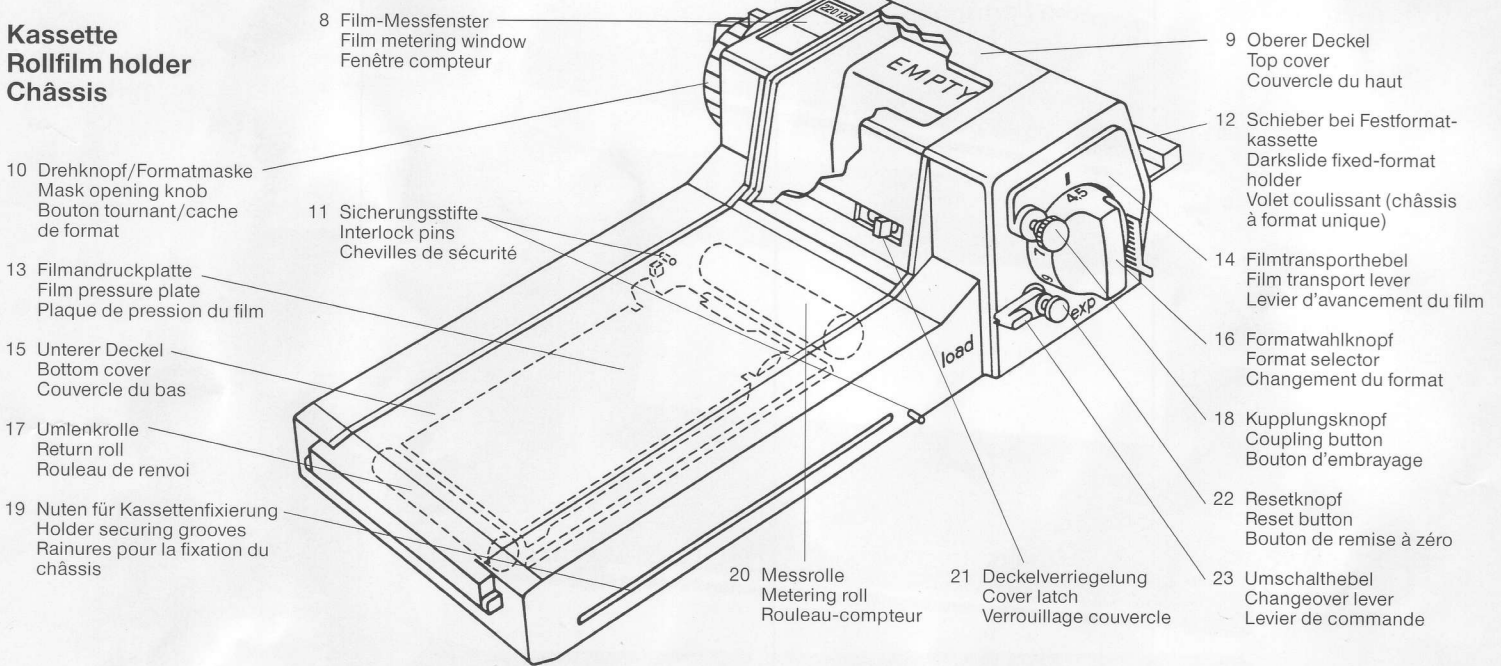
### Information in brief

### Information sommaire

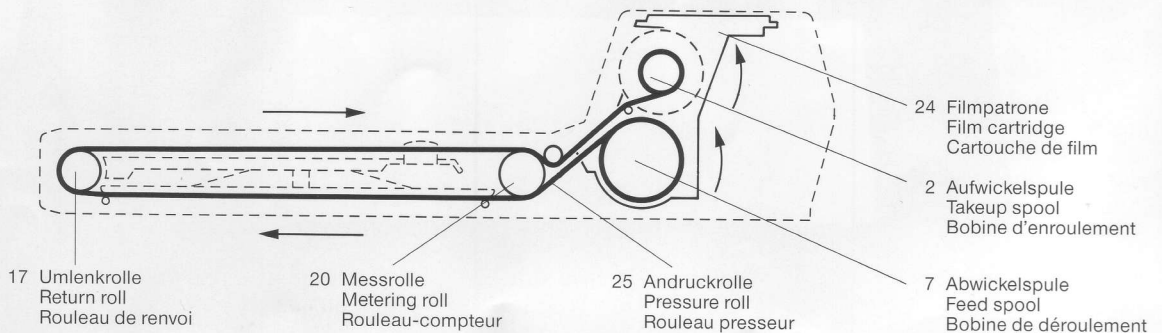
#### Filmpatrone Film cartridge Cartouche de film



#### Kassette Rollfilm holder Châssis



#### Filmdurchlauf Film run Déroulement du film



### 1. Entnahme der Film- patrone aus der Roll- filmkassette

- 1.1. Deckelverriegelungen (21) gegen Mitte schieben. Oberen (9) und unteren (15) Deckel aufklappen.
- 1.2. Kupplungsknopf (18) ziehen, im Uhrzeigersinn 90° bis zum Einrasten drehen.
- 1.3. Filmpatrone (24) senkrecht nach oben herausziehen (Fig. 1).

### 2. Einsetzen des Filmes in die Patrone

(Rollfilme 120 oder 220)

- 2.1. Seitliche Klappe (3) öffnen.
- 2.2. Rollfilm ins untere Fach schieben. Klappe schließen. Filmvorspann ca. 20 cm herausziehen (Fig. 2). Auf Patronen-Oberseite (1) können Notizen, auf der Rückseite (5) Adresse, Kassetten-Nr. etc. angebracht werden (Fig. 2).

### 3. Laden der Rollfilm- kassette

**Achtung:**  
Wenn eine der nachfolgend beschriebenen Manipulationen blockiert, Resetknopf (22) drücken, damit Freigabe erfolgt!

- 3.1. Umschalthebel (23) auf «load». Bei ungeladener Kassette Hebel **immer** auf «load» (Fig. 3).
- 3.2. Filmdruckplatte (13) in senkrechte Raststellung (Fig.4).

### 1. Removing the cartridge from the holder

- 1.1. Push the cover latches (21) inwards. Open upper (9) and lower (15) cover.
- 1.2. Pull out the coupling button (18), turn clockwise through 90° to engage.
- 1.3. Lift out the film cartridge (24) from above (fig. 1).

### 2. Loading the film into the cartridge

(rollfilm no. 120 or 220)

- 2.1. Open the loading flap (3) at the side.
- 2.2. Push the film into the lower compartment. Close the flap. Pull out about 20 cm of the backing paper leader (fig. 2). The top surface of the cartridge (1) can take notes and the back (5) address, holder no. etc. (fig. 2).

### 3. Loading the rollfilm holder

**Note:**  
In case of blockage of any operation described below, press the reset button (22) to release!

- 3.1. Changeover lever (23) to «load». Lever of an empty holder **always** on «load» (fig. 3).
- 3.2. Swing up the film pressure plate (13) to engage upright (fig.4).

### 1. Déchargement de la cartouche du châssis rollfilm

- 1.1. Pousser les verrouillages du couvercle (21) vers le milieu. Ouvrir les couvercles du haut (9) et du bas (15).
- 1.2. Tirer le bouton d'embrayage (18), tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au verrouillage.
- 1.3. Enlever la cartouche de film (24) en tirant vers le haut (fig.1).

### 2. Chargement du film dans la cartouche

(rollfilms n° 120 ou 220)

- 2.1. Ouvrir le volet latéral (3).
- 2.2. Introduire le rollfilm dans la partie inférieure de la cartouche. Fermer le volet. Tirer environ 20 cm d'amorce (fig. 2). La partie supérieure de la cartouche (1) est prévue pour des annotations, le dos pour l'adresse, le n° de châssis etc. (fig. 2).

### 3. Chargement du châssis rollfilm

**Attention:**  
Si une des manipulations suivantes est bloquée, presser le bouton de remise à zéro (22) afin de débloquer!

- 3.1. Mettre le levier de commande (23) sur «load». Lorsque le châssis est déchargé, le levier doit **toujours** être positionné sur «load» (fig. 3).
- 3.2. Verrouiller la plaque de serrage du film (13) en position verticale (fig. 4).

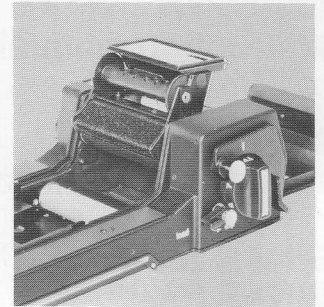


Fig. 1

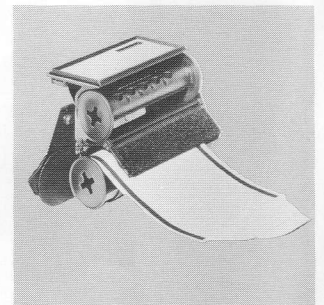


Fig. 2

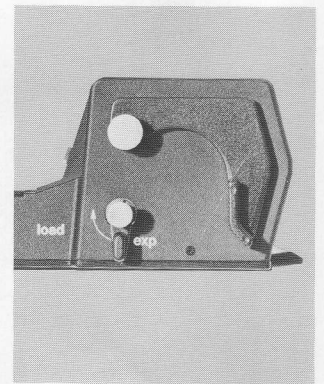


Fig. 3

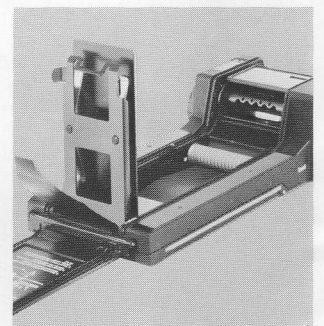


Fig. 4

3.3. Die ersten 2cm des Filmpapiervorspanns leicht nach oben biegen. Filmpatrone senkrecht in Kassette einschieben. Bis zur Auflage satt herunterdrücken. Filmtransporthebel (14) betätigen, bis Filmpatrone automatisch ein-kuppelt. Papiervorspann unter der Messrolle (20) und Umlenkrolle (17) durchziehen.

3.4. Filmdruckplatte (13) hinunterklappen. Doppelpfeil des Papiervorspanns bis zur Einstellmarke in der Kassette vorziehen (Fig. 5 + 6).

3.5. Papiervorspann in Aufwickelspule (2) einfädeln. Resetknopf (22) drücken. Papiervorspann mit Transporthebel (14) locker aufwickeln (Fig.7). Film darf nur **leicht** gespannt sein!

3.6. Unteren (15) und oberen (9) Deckel schliessen. Riegel (21) nach aussen schieben bis rote Markierungen nicht mehr sichtbar sind.

#### 4. Vorspulen zur ersten Aufnahme

4.1. Resetknopf (22) drücken. Film transportieren (14) bis Hebel blockiert. Im Film-Messfenster (8) erscheint «exp». Anzeige wechselt von Rot auf Grün (Fig.8).

4.2. Umschalthebel (23) auf «exp» (Fig.9). Formatmesssystem ist eingeschaltet.

3.3. Slightly bend up the first 2cm of the backing paper. Push cartridge down into the holder from above. Work the transport lever (14) until the cartridge snaps into position automatically. Pull the backing paper through underneath the metering roll (20) and the return roll (17).

3.4. Fold down the film pressure plate (13). Advance backing paper to bring its double arrow mark in line with the loading mark on the holder (fig. 5 + 6).

3.5. Thread the backing paper into the take-up spool slit (2). Press the reset button (22). Operate the transport lever (14) to wind-up the backing paper moderately (fig. 7). The film should be stretched only **gently!**

3.6. Close the bottom (15) and the top (9) cover. Push both latches (21) outwards to cover the red marks.

#### 4. Advance to the first picture

4.1. Press reset button (22). Advance the film (14) until the movement locks. «exp» appears in the film metering window (8). Display switches from red to green (fig. 8).

4.2. Changeover lever (23) to «exp» (fig. 9). Film metering system is engaged.

3.3. Plier les deux premiers centimètres de l'amorce légèrement vers le haut. Introduire verticalement la cartouche de film dans le châssis. Presser de sorte qu'elle soit bien en place. Actionner le levier d'avancement du film (14) jusqu'à ce que la cartouche de film enclenche automatiquement. Passer l'amorce sous le rouleau-compteur (20) et sous le rouleau de renvoi (17).

3.4. Fermer la plaque de pression du film (13). Tirer la double flèche de l'amorce en papier jusqu'à la marque sur le châssis (fig. 5 + 6).

3.5. Introduire l'amorce en papier dans la bobine d'enroulement (2). Appuyer sur le bouton de remise à zéro (22). Enrouler au moyen du levier d'avancement du film (14) (fig. 7). L'amorce ne doit être que **légèrement** tendue!

3.6. Fermer les couvercles du haut (9) et du bas (15). Pous-ser les verrouillages (21) vers l'extérieur jusqu'à ce que les marques rouges ne soient plus visibles.

#### 4. Enroulement jusqu'à la première image

4.1. Presser le bouton de remise à zéro (22). Avancer le film (14) jusqu'à ce que le levier soit bloqué. Dans la fenêtre compteur (8) apparaîtra alors «exp». L'indication passe du rouge au vert (fig. 8).

4.2. Mettre le levier de commande (23) sur «exp» (fig. 9). Le système de mesure du format est ainsi enclenché.

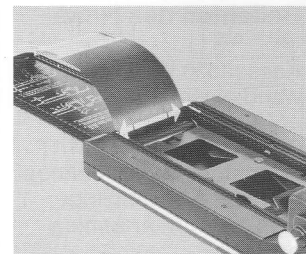


Fig. 5

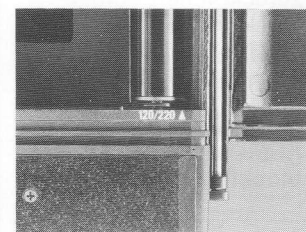


Fig. 6

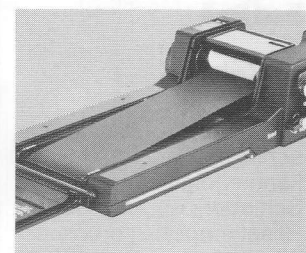


Fig. 7

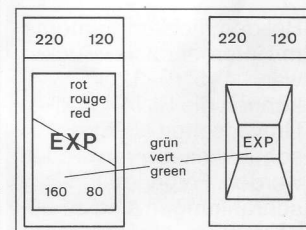


Fig. 8

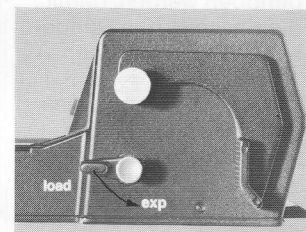


Fig. 9

## 5. Belichten des Films

- 5.1. Kassette in Kamerarückwand einschieben (Fig.10).
- 5.2. SINAR zoom: Formatmasken-Drehknopf (10) im Gegenuhrzeigersinn **bis zum Anschlag** drehen. Formatmaske ist geöffnet. Belichtung kann erfolgen. Formatmasken-Drehknopf (10) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zurückdrehen. Formatmaske ist geschlossen (Fig.11). Film **sofort** zum nächsten Bild transportieren, um Doppelbelichtungen zu vermeiden (**transportieren bis Hebel blockiert**).



Maske offen



Maske zu

- 5.3. SINAR 67, 69 und panorama: Schieber (12) bis zum Anschlag ziehen! Belichtung kann erfolgen (Fig.12). Schieber (12) schließen. Resetknopf (22) drücken. Film **sofort** zum nächsten Bild transportieren, um Doppelbelichtungen zu vermeiden (**transportieren bis Hebel blockiert**).

Bei den meisten Kameras mit internationaler Rückwand 4×5"/9×12cm können die SINAR Rollfilmkassetten als Einschubkassette verwendet werden. Folgende Einschränkungen sind zu beachten:

Bei Toyo Kameras muss der Mattscheibenrahmen etwas mehr als üblich angehoben werden, damit die Kassette ganz eingeschoben werden kann.

Bei Kameras mit zu kleinem Abhebehub der Mattscheibe muss diese vor dem Kassetteneinschieben abgenommen werden.

## 5 Exposure

- 5.1. Insert the holder into the camera back (fig. 10).
- 5.2. SINAR zoom: Turn the mask opening knob (10) **fully** anticlockwise. Format mask is open and ready for exposure. Turn back the mask opening knob (10) clockwise until it locks. Format mask is closed again (fig. 11). To avoid double exposures, advance the film to the next frame **immediately (transport until the lever locks)**.



mask open



mask closed

- 5.3. SINAR 67, 69 and panorama: Open dark slide (12) as far as possible! Ready for exposure (fig. 12). Close dark slide (12). Press reset button (22). To avoid double exposures, advance the film to the next frame **immediately (transport until the lever locks)**.

On most cameras with international camera back 4×5"/9×12cm you can simply insert the SINAR rollfilm holder. Please note the following reservations:

On Toyo cameras the ground glass screen frame needs to be raised more than usual, to enable a complete insertion of the holder.

On cameras where the ground glass raising movement is insufficient, remove the screen before inserting the holder.

## 5. Exposition du film

- 5.1. Introduire le châssis dans le dos (fig. 10).
- 5.2. SINAR zoom: Tourner le bouton du cache de format (10) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre **jusqu'à la butée**. Les caches sont ouverts. L'exposition peut avoir lieu. Tourner le bouton du cache de format (10) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Les caches sont de nouveau fermés (fig. 11). Avancer **immédiatement** le film jusqu'à la prochaine image afin d'éviter les doubles expositions (**transporter jusqu'au blocage du levier**).



cache ouvert



cache fermé

- 5.3. SINAR 67, 69 et panorama: Tirer le volet (12) jusqu'à la butée! L'exposition peut avoir lieu (fig. 12). Fermer le volet (12). Appuyer sur le bouton de remise à zéro (22). Avancer **immédiatement** le film jusqu'à la prochaine image afin d'éviter les doubles expositions (**transporter jusqu'au blocage du levier**).

Sur la plupart des chambres avec dos international 4×5"/9×12cm, les châssis rollfilm SINAR peuvent être utilisées comme châssis à introduire. Les restrictions suivantes sont à observer:

Sur les chambres Toyo, le cadre porte-dépoli doit être dégagé un peu plus que d'habitude, afin que le châssis puisse être entièrement introduit.

Sur les chambres dont le dépoli ne peut être assez dégagé, celui-ci doit être enlevé avant l'introduction du châssis.

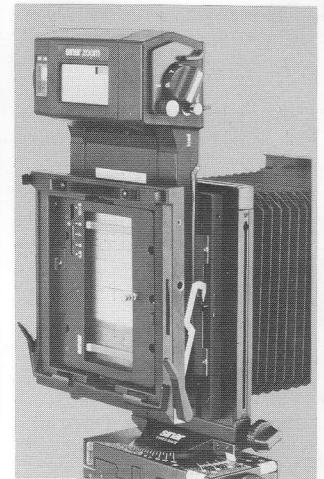


Fig.10

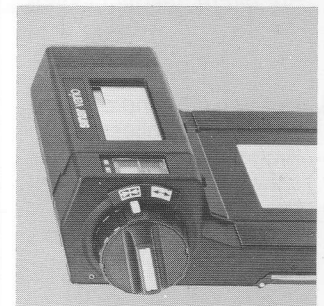


Fig. 11

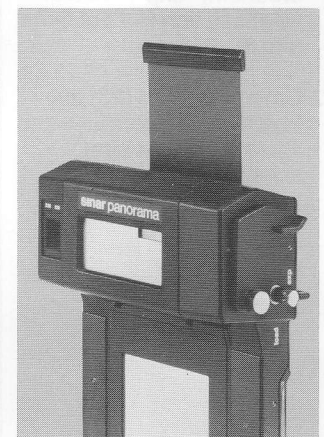


Fig. 12

Die Befestigung der Kassette erfolgt mit den am Kassettenrahmen seitlich vorhandenen «Graflock-Schiebern».

Diese seitlichen Schieber sind eine zusätzliche Sicherung der Kassette bei Kameras mit ungenügendem Andruck durch den Mattscheibenrahmen. Im weiteren verhindern sie Lichteinfall beim Filmtransport bei eingesetzter Kassette (speziell bei geöffneten Masken bzw. geöffnetem Schieber).

Secure the holder by using the «Graflock-latches» at the sides of the rear frame.

These side latches also help to lock the holder more firmly against the back where the springing of the screen frame is insufficient. Furthermore they prevent light leakage when transporting the film with a holder in the camera (mainly when the masks or the dark slide are open).

La fixation du châssis se fait grâce au système de blocage «Graflock» se trouvant sur le cadre porte-châssis.

Ce système de blocage constitue une fixation supplémentaire du châssis sur des chambres dont la pression du porte-dépoli est insuffisante. En outre, il sert à éviter la lumière parasite lors du transport du film lorsque le châssis est introduit (particulièrement à cache ou à volet ouverts).

## 6. Anzeige der Filmlänge

6.1. SINAR zoom: Die Zahlen im grünen Bereich des **Messbandes** (8) geben die Restfilmmenge in cm für den Rollfilm 120 resp. 220 an (Fig. 13a).

6.2. SINAR 67, 69 und panorama: Die **Messtrommel** (8) zeigt im grünen Bereich die Bildnummer der zu realisierenden Aufnahme an (Fig. 13a).

6.3. Filmende: Wird auf dem Messband resp. der Anzeigetrommel durch «load» und den Beginn des roten Bereiches angezeigt (Fig. 13b + 13c). Der Papiernachspann muss noch aufgewickelt werden.

## 6. Indication of the length of the film

6.1. SINAR zoom: The figures in the green section of the **metering strip** (8) indicate the remaining film length in cm for rollfilm 120 and 220 (fig. 13a).

6.2. SINAR 67, 69 and panorama: In the green section the **frame counter** (8) indicates the number of the frame which will be realized next (fig. 13a).

6.3. End of the film: Will be indicated on the metering strip/frame counter with «load» and the beginning of the red section (fig. 13b + 13c). The end of the backing paper yet has to be wound up.

## 6. Indication de la longueur du film

6.1. SINAR zoom: Les chiffres de la zone verte du **ruban de mesure** (8) indiquent la quantité de film encore disponible en cm pour le rollfilm 120 resp. 220 (fig. 13a).

6.2. SINAR 67, 69 et panorama: Le **tambour de mesure** (8) indique dans la zone verte le numéro de l'image à réaliser (fig. 13a).

6.3. Fin du film: est indiqué sur le ruban de mesure resp. sur le tambour de mesure par «load» et par le début de la zone rouge (fig. 13b + 13c). L'amorce de fin en papier doit être encore enroulée.

## 7. Filmentnahme

7.1. Ist der Film zu Ende oder soll ein teilweise belichteter Film entnommen werden, Umschalthebel auf «load» (Fig. 14).

7.2. Film transportieren (14), bis kein Widerstand mehr spürbar ist. Auf Messband/Messtrommel erscheint gelber Bereich (= Ende Papiernachspann) (Fig. 15).

## 7. Unloading

7.1. At the end of the film or to unload a partly exposed film, set changeover lever to «load» (fig. 14).

7.2. Continue winding the film (14) until there is no more resistance. The yellow section appears on the metering strip/frame counter (= end of the backing paper) (fig. 15).

## 7. Déchargement du film

7.1. Si le film est fini ou si un film partiellement exposé doit être enlevé, il faut positionner le levier de commande sur «load» (fig. 14).

7.2. Avancer le film (14), jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucune résistance. Sur le ruban/tambour de mesure, la zone jaune apparaît (= fin de l'amorce) (fig 15).

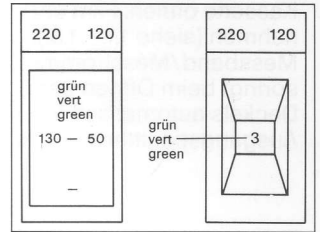


Fig. 13a

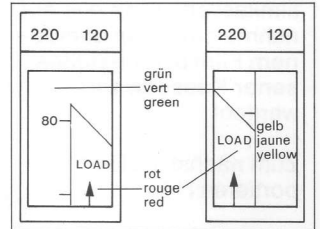


Fig. 13b

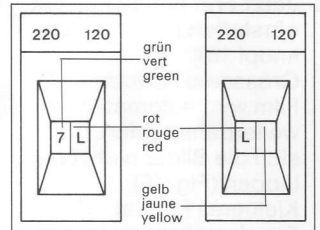


Fig. 13c

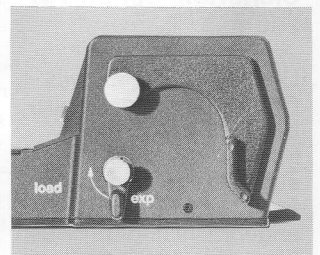


Fig. 14

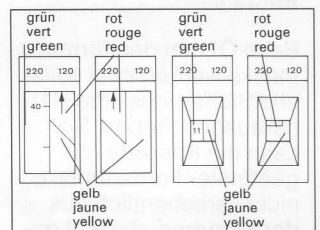


Fig. 15

7.3. Kassette öffnen. Film entnehmen (siehe 1.1. - 1.3.). Messband/Messtrommel springt beim Öffnen des Deckels automatisch in Ausgangsposition zurück.

7.3. Open the holder. Remove the film cartridge (see 1.1.-1.3.). When opening the cover, the metering strip/frame counter returns automatically to its start position.

7.3. Ouvrir le châssis. Enlever le film (voir 1.1. - 1.3.). Le ruban/tambour de mesure se remet automatiquement dans la position de départ lors de l'ouverture du châssis.

**8. Formatwechsel bei SINAR zoom**

Bei der SINAR zoom Rollfilmkassette kann das Aufnahmeformat bei **geladenem Film und geschlossener Kassette** verändert werden!

**8. Format changing with the SINAR zoom**

With the SINAR zoom roll-film holder the picture size can be changed while the holder is **closed and loaded!**

**8. Changement de format sur le SINAR zoom**

Sur le châssis rollfilm SINAR zoom, le format de prise de vue peut être changé lorsque le film est **chargé** et le châssis **fermé!**

8.1. Zum nächsten Bild transportieren (14).

8.1. Advance to the next frame (14).

8.1. Avancer vers la prochaine image (14).

8.2. **Maske schliessen (10)!**

8.2. **Close the mask (10)!**

8.2. **Fermer le cache (10)!**

8.3. Resetknopf (22) drücken.

8.3. Press reset button (22).

8.3. Appuyer sur le bouton de remise à zéro (22).

8.4. **Jetzt erst neues Format einstellen** (Formatwahlknopf 16)!

Grösseres Format:  
Film wird automatisch weitertransportiert, damit sich die Bilder nicht überlappen (Fig. 16).  
Kleineres Format:  
Ein einmaliger Zwischenraum entsteht (Fig. 17).

8.4. **Only now select the new format** (format selector knob 16)!

Larger format:  
The film will be advanced automatically to avoid overlapping of frames (fig.16).  
Smaller format:  
A non-recurring space between the frames results (fig. 17).

8.4. **Seulement maintenant régler le nouveau format** (bouton de changement du format 16)!  
Format plus grand:  
Le film sera automatiquement transporté, afin que les images ne se superposent pas (fig. 16).  
Format plus petit:  
Il se produit un espace intermédiaire unique (fig. 17).

**9. Sicherung der SINAR zoom**

**9. Safety interlock of the SINAR zoom**

**9. Sécurité de la SINAR zoom**

9.1. Um ein versehentliches Öffnen der Formatmaske bei nicht eingesetzter Kassette zu verhindern, ist auf der Kassettenrückseite ein Verriegelungsstift angebracht (Fig. 18). Beim Einsetzen der Kassette in die Kamera wird der Stift niedergedrückt. Erst jetzt kann der Formatmasken-Drehknopf (10) betätigt werden.

9.1. To avoid an accidental opening of the mask when the holder is not inserted into the camera, the rear of the holder carries a locking pin (fig. 18). When inserting the holder the pin will be depressed. Only now the mask opening knob (10) can be operated.

9.1. Afin d'éviter une ouverture involontaire des caches de format lorsque le châssis n'est pas introduit, il existe une cheville de blocage sur le dos du châssis (fig. 18). Lors de l'introduction du châssis dans la chambre, cette cheville est pressée. Ce n'est que maintenant que le bouton du cache de format (10) peut être tourné.

9.2. Beim Öffnen der Formatmaske werden zwei seitliche Sicherungsstifte (11) herausgeschoben. So kann die Kassette mit geöffneter Formatmaske nicht versehentlich aus der Kamerarückwand genommen werden (Fig. 19).

9.2. When opening the mask two interlock pins from the side (11) will be extended. This prevents from taking the holder out of the camera inadvertently when the mask is open (fig. 19).

9.2. Lors de l'ouverture des caches de format, deux chevilles de sécurité (11) sortent latéralement. Ainsi le châssis ne peut pas être enlevé involontairement du dos de la chambre avec des caches de format ouverts (fig. 19).

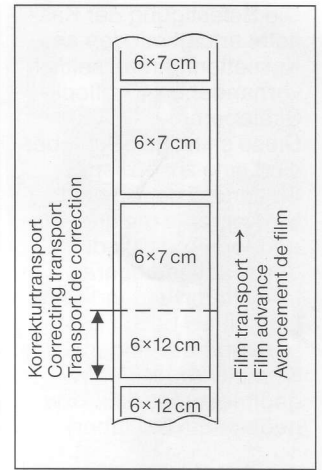


Fig. 16

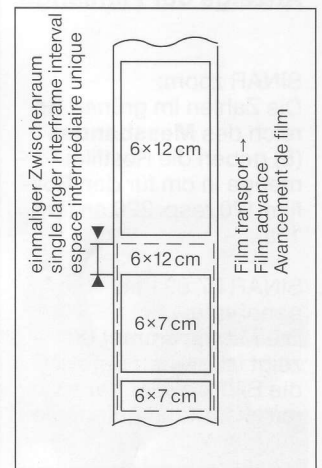


Fig. 17

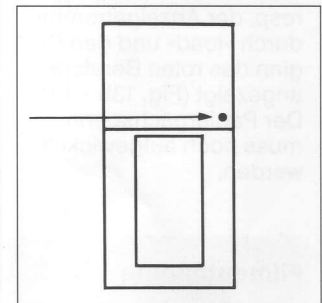


Fig. 18

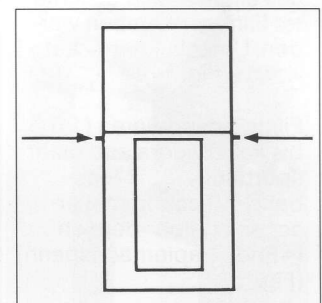


Fig. 19



SINAR Rückwände, welche 1981 und später hergestellt wurden, weisen Ausbohrungen für diese Verriegelungsstifte auf. Bei älteren Modellen können diese Ausbohrungen nachträglich angebracht werden (Fig. 20). Bitte wenden Sie sich an Ihre SINAR Landesvertretung.

SINAR camera backs manufactured 1981 and later are provided with the necessary holes for those interlock pins. On older models the drilling can be made subsequently (fig. 20). Please contact your local SINAR agent.

Les dos SINAR produits à partir de 1981 sont pourvus des trous nécessaires pour ces chevilles de sécurité. Sur des modèles plus anciens, ces trous peuvent être faits ultérieurement (fig. 20). Veuillez vous adresser à l'agence SINAR de votre pays.

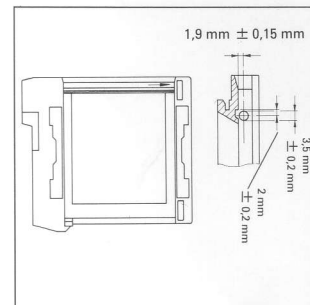


Fig. 20

### 10. Formatmasken

Der SINAR zoom Kassette werden die Vario- und die Universalmaske beigelegt. Die SINAR Variomaske (Art. Nr. 534.12) passt in die vorhandenen Nocken des SINAR Fresnellinsen-/Maskenträgers 4x5" (Art. Nr. 461.76) (Fig.21).

Die Formatmaske eignet sich zur Ausschnittbestimmung. Maske mit eingestelltem Format vor ein Auge halten und den Aufnahmegegenstand anvisieren. Der Abstand zwischen Maske und Auge entspricht der ungefähren Objektivbrennweite, um den gewünschten Bildausschnitt zu erhalten (Fig. 22).

Zur Verwendung der SINAR Rollfilmkassette mit anderen Fachkameras dient die mitgelieferte Universalmaske (Art. Nr. 534.22). Sie kann mit Doppelklebeband an der Mattscheibe befestigt werden (Fig. 23).

Für die Festformatkassetten SINAR 67 und 69 werden Masken mit dem entsprechenden Ausschnitt mitgeliefert.

### 10. Format masks

The SINAR zoom holder includes the vario and the universal mask.

The SINAR vario mask (no. 534.12) fits into the cutouts of the 4x5" fresnel/mask holder (no. 461.76) (fig. 21).

The format mask serves as a viewing and framing aid. Set the mask to the required format and sight the subject through it. The distance between mask and eye is equal to the focal length to be used to obtain the requested image section (fig. 22).

When utilizing the SINAR rollfilm holder with other large format cameras use the enclosed universal mask (no. 534.22). It can be fixed on the screen with double-sided adhesive tape. (fig. 23).

For the fixed-size holders SINAR 67 and 69 masks with the appropriate section are included.

### 10. Caches de format

Le cache vario et le cache universel sont livrés avec le châssis SINAR zoom.

Le cache SINAR vario (n° de commande 534.12) s'adapte aux tenons du porte-caches et porte-lentilles de Fresnel 4x5" SINAR (n° de commande 461.76) (fig. 21).

Le cache de format convient pour le cadrage du sujet. Tenir le cache au format désiré devant un œil et viser le sujet. La distance entre le cache et l'œil correspond approximativement à la focale nécessaire pour obtenir le cadrage désiré (fig. 22).

Pour l'utilisation des châssis rollfilm SINAR sur d'autres chambres professionnelles, on se sert du cache universel livré avec le châssis (n° de commande 534.22). Il peut être fixé directement sur le verre dépoli au moyen d'un ruban adhésif double face (fig. 23).

Pour les châssis rollfilm à format fixe SINAR 67 et 69, des caches de format correspondants sont livrés.

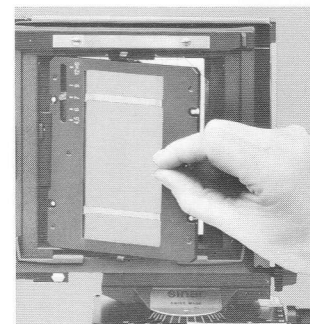


Fig. 21



Fig. 22

### 11. Copyright-Vermerk

Das Bildfenster der SINAR zoom Rollfilmkassette weist zwei Aussparungen für Einbelichtungen am Filmrand auf. In jeder Kassette ist ein Film mit dem Schriftzug «copyright» eingesetzt. Das zweite Feld ist mit einem schwarzen Film abgedeckt. So können Sie die Lithfilme austauschen:

### 11. Copyright notice

The film gate of the SINAR zoom holder disposes of two longitudinal cutouts for imprinting along the film edge. In every film holder you will find one lith film imprinted with «copyright». A black film covers the opposite area. The lith films can be changed as follows:

### 11. Mention du copyright

La fenêtre du châssis rollfilm SINAR zoom comporte deux ouvertures permettant d'imprimer des informations sur le bord du film. Le châssis est livré d'origine avec un film comportant la mention «copyright». La deuxième case est couverte par un film noir opaque. Les lith-films s'échangent de la manière suivante:

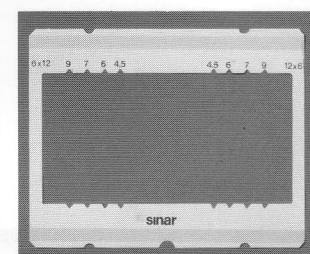


Fig. 23

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 11.1. Kassettendeckel schließen.   | 11.1. Close top and bottom covers.  | 11.1. Fermer le couvercle du châssis.   |
| 11.2. Formatmaske vollständig öffnen (6×12 cm) (Verriegelungsstift auf Kassettenrückseite (Fig. 18) eindrücken).                               | 11.2. Open the mask completely (6×12 cm) (depress interlock pin on the back of the holder (fig. 18)).   | 11.2. Ouvrir complètement le cache de format (6×12 cm) (enfoncer la cheville de blocage sur le dos du châssis (fig. 18)).                               |
| 11.3. Lithfilm mit Pinzette entnehmen.   | 11.3. Withdraw the lith film with a pair of tweezers.   | 11.3. Retirer le lith-film à l'aide d'une pincette.   |
| 11.4. Neuen Lithfilm vollständig in die Aussparung einschreiben (darf nicht mehr vorstehen).   | 11.4. Fully push in the alternative lith film (it must not protrude).   | 11.4. Introduire entièrement le nouveau lith-film dans l'ouverture (ne doit plus dépasser).   |
| 11.5. Formatmaske schließen. Zur Beschriftung eignet sich eine fette, ca. 1 mm hohe Schrift. Dicke des Lithfilms 0,12 mm. Masse siehe Fig. 24. | 11.5. Close the mask. Use a bold lettering about 1 mm high for the inscription. The lith film should be 0.12mm thick. Dimensions see fig. 24. | 11.5. Fermer le cache de format. Une écriture grasse d'environ 1 mm convient pour l'inscription. Epaisseur du lith-film: 0,12 mm. Mesures voir fig. 24. |

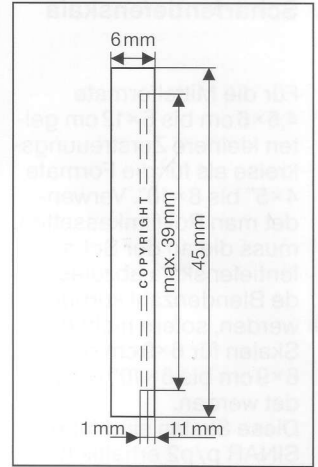


Fig. 24

**12. Formate/Bilder**

Formate, die bei der SINAR zoom gewählt werden können:

**12. Formats/Exposures**

Format settings on the SINAR zoom holder:

**12. Formats/images**

Formats pouvant être choisis sur le SINAR zoom:

Nennformat in cm Normal image size in cm Désignation du format en cm	Ist-Größe in mm Actual image size in mm Taille réelle en mm	Anzahl Bilder Number of exposures Nombre de prises de vue	
		Film 120	Film 220
4,5×6 (1 3/4×2 1/4")	42×56	16	32
6×6 (2 1/4×2 1/4")	56×56	12	24
6×7 (2 1/4×2 3/4")	56×70	10	20
6×9 (2 1/4×3 1/4")	56×88	8	16
6×12 (2 1/4×4 1/2")	56×112	6	12

Kleine Unterschiede bei den Bildabständen sind normal. Alle Objektive sind bei sämtlichen Formaten verwendbar. Die Verstellmöglichkeiten können beim Arbeiten mit den SINAR Rollfilmkassetten voll genutzt werden. Die Formate 6×9 cm / 6×12 cm eignen sich im Hochformat auch als «einfache Verschiebung» durch nachträgliche Ausschnittwahl.

Interframe separations may vary slightly. All lenses can be used with all picture sizes. You can fully profit from the versatility of the view camera when working with the SINAR rollfilm holders. The formats 6×9 cm / 6×12 cm can also be used as «simple vertical displacement» when used upright with subsequent cropping.

De petites différences dans les espacements entre les images sont normales. Tous les objectifs peuvent être utilisés pour tous les formats. Les possibilités de mouvements peuvent être utilisées entièrement lors du travail avec les châssis rollfilm SINAR. Les formats 6×9 cm / 9×12 cm, en format vertical, conviennent également comme «décentrement simple» par cadrage ultérieur.



# sinar®

SINAR AG, CH-8245 Feuerthalen  
Telefon 053-29 35 35, Telex 897 106 sina ch, Telefax 41 53 29 35 78  
Telegramm SINAR CH-8245 Feuerthalen

© 1992 by SINAR AG  
einschliesslich aller Übersetzungen/including all translations/y compris toutes les traductions.  
Printed in Switzerland 477.92/10.51.001.5 - 02.0412 def  
® Registered Trademark